

Cultiver dans l'Antiquité

Les céréales et les légumineuses

PALLADIUS RUTILIUS TAURUS AEMILIANUS

ÉCRIVAIN ROMAIN SPÉCIALISTE D'AGRICULTURE

Palladius est le quatrième et le dernier des principaux *scriptores rei rusticae* latins après Caton, Varron et Columelle, avec lesquels il forme souvent, dans la tradition manuscrite ou imprimée, un corpus unitaire. Il naquit probablement à la fin du IV^e siècle et écrivit ses œuvres dans la première moitié du V^e siècle de notre ère (voir [M. J. Bartoldus 2012](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie/ZOT_ER6VDPFM)), ce que l'on déduit du fait qu'il cite Vindonius Anatolius de Bérouth (mort entre 360 et 364 environ), qu'il est cité à partir de Cassiodore (*inst.* 1,28,6), mais qu'il ne mentionne pas l'occupation vandale de la Sardaigne en 455, où il possédait des terres. On peut noter qu'il s'agit peut-être du Palladius nommé par Rutilius Namatianus (1,207-216).

Palladius est désigné comme un *vir illustris* dans les manuscrits, titre utilisé au bas-empire romain (et codifié à partir de 372) pour qualifier une personne appartenant aux rangs les plus élevés du sénat et de l'aristocratie, titulaire de la charge de préfet ou assimilé. Il possédait des terres en Italie et en particulier à proximité de Rome (voir 3,25,20 ; 4,10,24) et en Sardaigne (4,10,16 ; 12,15,3) ; il montre aussi qu'il connaît la Gaule, dont il décrit une machine agricole (moissonneuse) très utile (7,2,2-4 *et al.*), et l'Espagne.

On lui attribue quinze livres d'agriculture (certains très brefs) : quatorze livres en prose et un court poème en 170 vers. Les treize premiers constituent l'*Opus agriculturae*, tandis que les deux autres sont des monographies approfondissant des thèmes spécifiques : la médecine vétérinaire (XIV *De veterinaria medicina*) et les greffes (XV *carmen de insitione*).

Le livre de médecine vétérinaire, découvert par R. Sabbadini (qui le considérait cependant comme l'œuvre d'un anonyme médiéval), fut reconnu comme étant de Palladius et publié par [J. Svennung en 1926](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie/ZOT_EMZXFN9C) (voir [A. De Angelis, 2013](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie/ZOT_2MVCZIV5)). Avant cette découverte, le *De insitione* était présenté dans les éditions comme le livre XIV (à partir de l'*editio princeps*, 1472), à la suite des treize premiers livres en prose ; cependant, dans la tradition manuscrite, le *carmen* est transmis par des témoins différents (voir [P. K. Marshall, 1983](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie/ZOT_MIXZUKTNI)), à l'exception du manuscrit *M* (*Ambrosianus C 212*), le seul à contenir l'ensemble des livres de Palladius.

OPUS AGRICULTURAE (LIVRES I-XIII)

Le livre I fait office d'introduction générale à l'économie rurale et traite de l'organisation logistique d'une ferme agricole avec des détails d'architecture qui rappellent Vitruve (citerne, caves, greniers, moulins à huile, écuries, poulaillers, etc.).

Les douze livres suivants (II-XIII) exposent les travaux agricoles en les classant par mois (à chaque mois correspond un livre), suivant un calendrier annuel qui va de janvier à décembre, à la différence des traités de ses prédécesseurs organisés par thèmes (semences, culture des plantes, élevage du gros et du petit bétail).

Les destinataires en sont vraisemblablement de riches propriétaires terriens, parents et voisins de l'auteur. On a souligné l'absence presque totale de paysans dans l'œuvre, ce que certains ont interprété comme le signe d'une crise du monde paysan à l'époque tardo-antique ([J. Le Goff, 1977](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie/ZOT_H899AAD9)). Pourtant, l'auteur prête attention à l'innovation technologique, et la structure simple et commode de l'œuvre paraît adaptée aux *rustici*, peut-être parce qu'elle prévoit que le *dominus* leur transmettra ses préceptes ([A. Giardina, 1989](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie/ZOT_NBKBHRSV)).

Pour le contenu, Palladius se fonde aussi bien sur les résultats de son expérience personnelle que sur la lecture des auteurs grecs et latins, qu'il cite parfois expressément, tels Démocrite (ou Bolos de Mendès) et Aristote, peut-être à travers la compilation de Vindonius Anatolius, et surtout Columelle et Gargilius Martialis ; il s'appuie aussi sur Vitruve, à travers l'*épitomè* de M. Cetus Faventinus et utilise les *Céorgiques* de Virgile. Quant à la proximité de nombreux passages avec le recueil byzantin des *Géoponiques*, elle s'explique par l'utilisation d'une source commune, probablement [Vindonius Anatolius](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/themes/Vindonius).

Le style est résolument anti-rétorique et vise la *brevitas* (voir 1,1,1) à des fins didactiques – la formation de l'*agricola* –, ouvrant ainsi une polémique contre ses prédécesseurs au style trop recherché (avec une allusion probable à Columelle). Mais un tel "programme" paraît être à son tour un artifice rhétorique, étant donné que Palladius s'adresse à un *dominus* et non aux cultivateurs, qui n'étaient pas suffisamment lettrés pour lire l'œuvre directement ([R. Martin, 1976](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie/ZOT_2KYULLX9)).

techniques ruraux et de vulgarismes qui préfigurent les développements vers les langues romanes (voir J. Svennung, 1935[https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie/ZOT_UDADJRCP1]).

DE INSIONE

Le court poème didactique sur les greffes des arbres fruitiers est composé en distiques élégiaques et il s'inspire implicitement de Columelle qui, en se fondant sur le passage des *Géorgiques* où Virgile invite la postérité à explorer le thème des jardins et des potagers, a écrit le livre X *De cultu hortorum* en hexamètres (voir F. Boldrer, 1996[https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie/ZOT_22Q75QBVI]). Comme chez Columelle, il est assorti d'une préface en prose manifestant l'intention de conclure son œuvre par une section poétique. D'autre part, Palladius a déjà traité des greffes dans la partie en prose (en particulier en 3,17), tandis que chez Columelle les jardins n'ont pas été traités par ailleurs et complètent le propos. Le dédicataire du *De insitione* est Pasiphile (v. 1), un ami fidèle qualifié de *vir doctissimus* dans certains manuscrits (il n'est pas autrement connu, même si plusieurs personnages historiques portent ce nom) ; c'est ce Pasiphile qui avait déjà apprécié les livres I-XIV (voir *ins.* 1-8). Palladius lui offre ce cadeau supplémentaire pour le dédommager du retard pris par le copiste qui transcrivait les livres précédents (*ins. prol.* 1-2). Concernant le contenu, l'entrelacement des aspects techniques et des ornements poétiques révèle en fin de compte la haute formation littéraire et les compétences de versification de l'auteur, qui suit le modèle d'Ovide (plutôt que d'Hésiode et de Virgile) dans son choix du mètre élégiaque, très répandu au Bas-Empire (voir J. C. Fitch 2013[https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie/ZOT_RAIU4R55], p. 20-21).

L'œuvre de Palladius fut appréciée et diffusée aussi bien dans l'Antiquité tardive qu'au Moyen Âge : elle est recommandée à ses moines par Cassiodore (*inst.* 1,28,6) et utilisée par Isidore (*orig.* XVII 1,1 ; 10,8). Bien que plus modeste sur les plans stylistiques et culturels que les ouvrages de Varron et de Columelle, elle offrait une œuvre utile et adaptée à son temps, rénovant et renforçant la tradition des traités latins d'agriculture.

Francesca Boldrer

(traduit de l'italien en français par Marine Bretin-Chabrol)

INTRODUCTION

Ce site est le fruit du travail de recherche de l'équipe [l'équipe](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/a_propos/projet_agroccol) du projet [AgroCCol](https://agroccol.hypotheses.org/), soutenu par l'Agence Nationale de la Recherche [entre 2018 et 2024](https://anr.fr/Projet-ANR-18-CE27-0002). Il permet de lire et d'explorer les textes d'agriculture que, dans l'Antiquité, les auteurs grecs et latins ont consacrés aux cultures de plein champ, c'est-à-dire essentiellement aux céréales et aux légumineuses, même si les Anciens associaient à ces catégories des espèces que nous classons aujourd'hui parmi les oléagineux (lin, sésame...) ou les cultures potagères et fourragères (raves).

Le lecteur ne trouvera pas ici de textes anciens complets, mais une sélection des passages portant sur ces cultures de plein champ. Par ailleurs, seule une infime partie de la littérature agronomique de l'Antiquité a pu être transmise et conservée jusqu'à nous ; de grands noms faisant autorité chez les Anciens ne sont plus connus que par des citations indirectes, à commencer par le Carthaginois Magon, dont l'œuvre, traduite en grec et en latin dès le II^e siècle avant notre ère, jouit aussitôt d'un immense succès. Le recueil de textes présentés ici puise donc dans les œuvres d'agriculture qui ont survécu, qu'il s'agisse de traités techniques, de littérature scientifique ou encyclopédique, de poésie didactique. Les auteurs identifiés à l'époque moderne comme les agronomes latins ([Caton](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/textes/Caton), [Varron](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/textes/Varron), [Columelle](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/textes/Columelle), [Palladius](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/textes/Palladius)) et la compilation technique des *Céoponiques* côtoient ainsi un philosophe et scientifique ([Théophraste](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/textes/Theophraste)), un encyclopédiste ([Pline l'Ancien](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/textes/Pline_lancien)), un médecin ([Galien](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/textes/Galien)), des poètes ([Hésiode](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/textes/Hesiode), [Virgile](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/textes/Virgile)). À cette diversité des genres s'ajoute celle des époques et des lieux, puisque ces textes s'inscrivent dans une diachronie large et un vaste espace géographique, de la Grèce archaïque d'Hésiode, au VIII^e siècle avant J.-C., à l'Italie et la Gaule de Palladius, au V^e siècle de notre ère. Ce corpus toutefois trouve une unité dans les thèmes abordés et dans l'espace méditerranéen, qui, malgré les spécificités régionales, donnent cohérence aux pratiques agricoles.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Le site permet d'explorer ce recueil de textes d'agriculture selon quatre approches :

- L'entrée [Textes](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/textes) regroupe une liste des extraits classés par auteur et par œuvre. Les textes grecs et latins sont accompagnés d'une traduction française inédite ainsi que de notes. Ces dernières ont pour but d'explicitier certains aspects du texte et des points de traduction. Mais elles soulignent aussi les liens entre les textes anciens, afin de mieux cerner les rapports d'imitation ou de rejet qui se nouent entre ces auteurs et de comprendre ainsi comment se constitue un savoir agronomique dans l'Antiquité. En outre, des Pop-up proposent des aides à la compréhension des textes : conversion des mesures anciennes ; indications sur les noms propres de personne ou de lieu ; informations sur les termes techniques.
- L'onglet [Thèmes](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/themes) propose une lecture thématique du corpus selon les activités agricoles, l'utilisation des plantes, les mentions des animaux ou de la main-d'œuvre, etc. Pour chaque thème, différentes échelles sont proposées, celle du chapitre, paragraphe ou ensemble de phrases (passage-clé) et celle des mentions isolées du thème à l'intérieur de la phrase (autres mentions).
- Le [Dictionnaire technique](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/dictionnaire) offre des informations sur les noms propres de personnes ou de lieux, mais aussi sur les termes techniques indexés, en particulier les termes de botanique et les noms d'outils. Tous ces termes sont classés sous forme alphabétique en trois langues (français, latin, grec ancien).
- Dans les [Notices scientifiques](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/notices), le lecteur trouvera des articles proposant des synthèses sur les connaissances scientifiques actuelles. Ces notices, qui croisent sur un même sujet le regard de différentes disciplines (botanique, archéobotanique, littérature, ethnobotanique, linguistique), mettent également en perspective les choix scientifiques opérés dans le traitement des textes, les traductions et les commentaires.

À ces quatre approches s'ajoutent la [bibliographie](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/bibliographie) et l'onglet de [recherche plein texte](https://agriculture-antiquite.huma-num.fr/recherche), qui permet de chercher un ou plusieurs mots sur l'ensemble du site ou seulement dans certaines parties.

Dans toutes ces entrées des liens sont proposés au lecteur pour circuler plus facilement entre les textes anciens, les thèmes, le dictionnaire, les notices scientifiques et la bibliographie.

INFORMATIONS SUR L'ÉDITION

[English version](http://agriculture-antiquite.huma-num.fr/exist/apps/agroccol/about/informations_sur_l%E2%80%99C3%A9dition?lang=en#top)[http://agriculture-antiquite.huma-num.fr/exist/apps/agroccol/about/informations_sur_l%E2%80%99C3%A9dition?lang=en#top]

Coordination scientifique : Maëlys Blandenet

Éditeur : École Normale Supérieure de Lyon, pour le compte de l'UMR 5189 (HiSoMA), 15 parvis René-Descartes, 69342 Lyon cedex 07.

Date de publication : janvier 2022 (première version); dernière mise à jour :

CONTRIBUTEURS

Fichiers XML comprenant les textes anciens et la traduction

- Structuration des données, analyse thématique et encodage des données en XML/TEI : Sarah Orsini (responsable) ; Maëlys Blandenet ; Elysaebeth Hue-Gay

Caton, *De agricultura*

- Analyse thématique : Marine Bretin-Chabrol
- Structuration et encodage des données en XML/TEI : Sarah Orsini
- Traduction et notes : Marine Bretin-Chabrol
- Relectures : Maëlys Blandenet ; Sarah Orsini

Le texte latin est celui édité par Raoul Goujard (1975).

Columelle, *De re rustica*

- Analyse thématique : Maëlys Blandenet ; Marine Bretin-Chabrol
- Structuration et encodage des données en XML/TEI : Maëlys Blandenet ; Elysaebeth Hue-Gay
- Traduction et notes : Maëlys Blandenet ; Marine Bretin-Chabrol
- Relectures :

Le texte latin du livre 1 est celui édité par Jean Christian Dumont et Marin Bretin-Chabrol (à paraître) ; celui du livre 2 est une proposition originale de Marine Bretin-Chabrol et Maëlys Blandenet. Le texte des livres 3 à 12 est repris de l'édition de Vilelmus Lundström, Åke Josephson et Sten Hedberg (1897-1968).

Galien, *De alimentorum facultatibus*

- Analyse thématique : Pascal Luccioni
- Structuration et encodage des données en XML/TEI : Maëlys Blandenet
- Lemmatisation : Elysaebeth Hue-Gay
- Traduction et notes : Pascal Luccioni
- Relectures : Maëlys Blandenet ; Isabelle Boehm (traduction)

Le texte grec est celui édité par Georg Helmreich (1923).

Géoponiques

- Analyse thématique : Pascal Luccioni
- Structuration et encodage des données en XML/TEI : Sarah Orsini ; Maëlys Blandenet
- Lemmatisation : Elysaebeth Hue-Gay ; Sarah Orsini
- Traduction et notes : Pascal Luccioni
- Relectures : Maëlys Blandenet ; Isabelle Boehm (traduction)

Le texte grec est celui édité par H. Beckh (1895).

Hésiode, *Les travaux et les jours*

- Analyse thématique : Pascal Luccioni ; Camilo Salazar-Piedrahita

- Lemmatisation : Elysabeth Hue-Gay ; Sarah Orsini
- Traduction et notes : Pascal Luccioni
- Relectures : Isabelle Boehm (traduction) ; Sarah Orsini

Le texte grec est celui édité par M. L. West (1978).

Palladius, Opus Agriculturae

- Analyse thématique : Maëlys Blandenet ; Roxane Bougrelle (livres 3-6 ; 11-13) ; Cynthia Cambon (livres 1 et 7) ; Sarah Orsini ; Florie Vanderpoorte-Puglisi (livres 2, 9 et 10)
- Structuration et encodage des données en XML/TEI : Maëlys Blandenet ; Roxane Bougrelle (livres 3-6 ; 11-13) ; Cynthia Cambon (livres 1 et 7) ; Sarah Orsini ; Florie Vanderpoorte-Puglisi (livres 2, 9 et 10)
- Traduction et notes : Maëlys Blandenet ; Roxane Bougrelle (livres 3-6 ; 11-13) ; Cynthia Cambon (livres 1 et 7) ; Florie Vanderpoorte-Puglisi (livres 2, 9 et 10)
- Relectures : Maëlys Blandenet ; Marine Bretin-Chabrol ; Sarah Orsini

Le texte latin est celui édité par René Martin (1976), pour les livres 1 et 2 ; René Martin et Charles Guiraud (2010), pour les livres 3 à 5 ; R. H. Rodgers (1975) pour les livres 6 à 13.

Pline l'Ancien, Histoire naturelle, Livre XVIII

- Analyse thématique : Margaux Adam ; Maëlys Blandenet ; Etienne Pittoni
- Structuration et encodage des données en XML/TEI : Margaux Adam ; Maëlys Blandenet ; Sarah Orsini ; Etienne Pittoni
- Traduction et notes : Maëlys Blandenet
- Relectures : Maëlys Blandenet ; Marine Bretin-Chabrol ; Sarah Orsini

Le texte latin est celui édité par Henri Le Bonniec (1972).

Théophraste, Les causes des phénomènes végétaux

- Analyse thématique : Roxane Bougrelle (livre 2) ; Cynthia Cambon (livres 4 et 5) ; Pascal Luccioni ; Florie Vanderpoorte-Puglisi (livre 3)
- Structuration et encodage des données en XML/TEI : Roxane Bougrelle (livre 2) ; Cynthia Cambon (livres 4 et 5) ; Sarah Orsini ; Florie Vanderpoorte-Puglisi (livre 3)
- Lemmatisation : Elysabeth Hue-Gay ; Sarah Orsini
- Traduction : Suzanne Amigues (modifications éventuelles : Pascal Luccioni)
- Notes : Pascal Luccioni
- Relectures : Maëlys Blandenet ; Isabelle Boehm (traduction) ; Sarah Orsini

Le texte grec est celui édité par Suzanne Amigues (2012, 2015 et 2017).

Varron, Res rusticae

- Analyse thématique : Maëlys Blandenet ; Etienne Pittoni
- Structuration et encodage des données en XML/TEI : Maëlys Blandenet ; Sarah Orsini ; Etienne Pittoni
- Traduction et notes : Maëlys Blandenet
- Relectures : Marine Bretin-Chabrol ; Sarah Orsini

Le texte latin est celui édité par Jacques Heurgon (1978) pour le livre 1 et par Charles Guiraud (1985 et 1997) pour les livres 2 et 3.

Virgile, Géorgiques

- Analyse thématique : Margaux Adam ; Maëlys Blandenet ; Marine Bretin-Chabrol ; Sarah Orsini ; Etienne Pittoni
- Structuration et encodage des données en XML/TEI : Margaux Adam ; Sarah Orsini ; Etienne Pittoni
- Traduction et notes : Marine Bretin-Chabrol
- Relectures : Maëlys Blandenet ; Sarah Orsini

Le texte latin est celui édité par Eugène de Saint-Denis (1957).

Dictionnaire technique

- Le thésaurus et les notices du dictionnaire technique ont été réalisés par : Maëlys Blandenet ; Isabelle Boehm ; Philippe Boissinot ; Michel Chauvet ; Pascal Luccioni ; Marie-Pierre Ruas ; Véronique Matteredne
- Intégration : Sarah Orsini ; Jean-Paul Rehr ; Elysabeth Hue-Gay

<https://thesaurus.mom.fr/opentheso/>[<https://thesaurus.mom.fr/opentheso/>]

Notices scientifiques

Les noms des auteurs scientifiques sont précisés sous le titre de chaque notice.

Traduction (français/anglais)

COPYRIGHT & LICENCE

[English version\[http://agriculture-antiquite.huma-num.fr/exist/apps/agrocol/about/conditions_d'utilisation?lang=en#top\]](http://agriculture-antiquite.huma-num.fr/exist/apps/agrocol/about/conditions_d'utilisation?lang=en#top)

TEXTES ANCIENS

Les fichiers XML comprenant les textes anciens peuvent être téléchargés et utilisés pour d'autres projets scientifiques ou pédagogiques sous la [Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)[\[http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/\]](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/), de même que les pages « Les textes » et « Les thèmes ».

DICTIONNAIRE TECHNIQUE

Les données alimentant le dictionnaire technique à partir du thésaurus OpenTheso ainsi que les pages « Dictionnaire technique » peuvent également être partagées et réutilisées selon la [Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)[\[http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/\]](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

NOTICES SCIENTIFIQUES

En revanche, les notices scientifiques (articles sous la responsabilité d'auteurs) peuvent être partagées mais ne peuvent pas être modifiées librement : [Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)[\[http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/\]](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).